



她是法国**当代**最著名的**小说家** 是年轻人心中的**时尚符号** 让我们徜徉在她的**传奇**经历中感受她的**多彩人生**

追寻**杜拉斯**的足迹

■ [法] 阿兰·维贡德莱 著
安妮·斯坦莱恩 绘图



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目(CIP)数据

追寻杜拉斯的足迹 / (法) 维贡德莱著; 斯坦莱恩绘; 胥弋, 褚淑芬译. —北京: 中信出版社, 2007.5

书名原文: Sur les pas de Marguerite Duras

ISBN 978-7-5086-0889-1

I. 追... II. ①维...②胥...③褚... III. 随笔 - 作品集 - 法国 - 当代 IV. K835.655.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第058520号

Sur les pas de Marguerite Duras by Alain Vircondelet & Anne Steinlein.

The original edition © Presse de la Renaissance, 2006.

The Chinese translation rights © 2007 by China CITIC Press.

ALL RIGHTS RESERVED.

追寻杜拉斯的足迹

ZHUIXUN DULASI DE ZUJI

著 者: [法] 阿兰·维贡德莱

绘 图: [法] 安妮·斯坦莱恩

译 者: 胥 弋 褚淑芬

策 划: 中信出版社策划中心

出 版 者: 中信出版社(北京市朝阳区东外大街亮马河南路14号塔园外交办公大楼 邮编 100600)

经 销 者: 中信联合发行有限责任公司

承 印 者: 中国电影出版社印刷厂

开 本: 787mm × 1092mm 1/24 印 张: 6 字 数: 29 千字

版 次: 2007年6月第1版 印 次: 2007年6月第1次印刷

京权图字: 01-2006-5393

书 号: ISBN 978-7-5086-0889-1/I · 41

定 价: 28.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010—85322521

<http://www.publish.citic.com>

010—85322522

E-mail: sales@citicpub.com

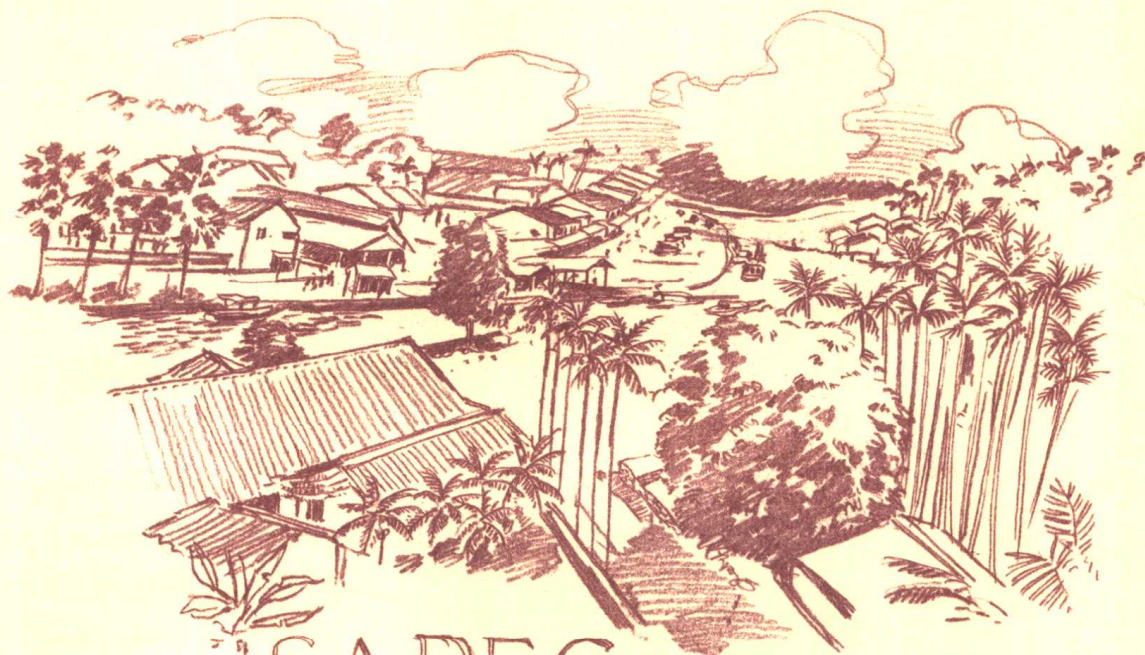
author@citicpub.com

追寻杜拉斯的足迹

Sur les pas de Marguerite Duras



Sur les pas de Marguerite Duras



SADEC (Cochinchine)

K835/2

2007

■ Sur les pas de

Marguerite Duras

追寻杜拉斯的足迹

[法] 阿兰·维贡德莱 著

[法] 安妮·斯坦莱恩 绘图

胥弋 褚淑芬 译



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

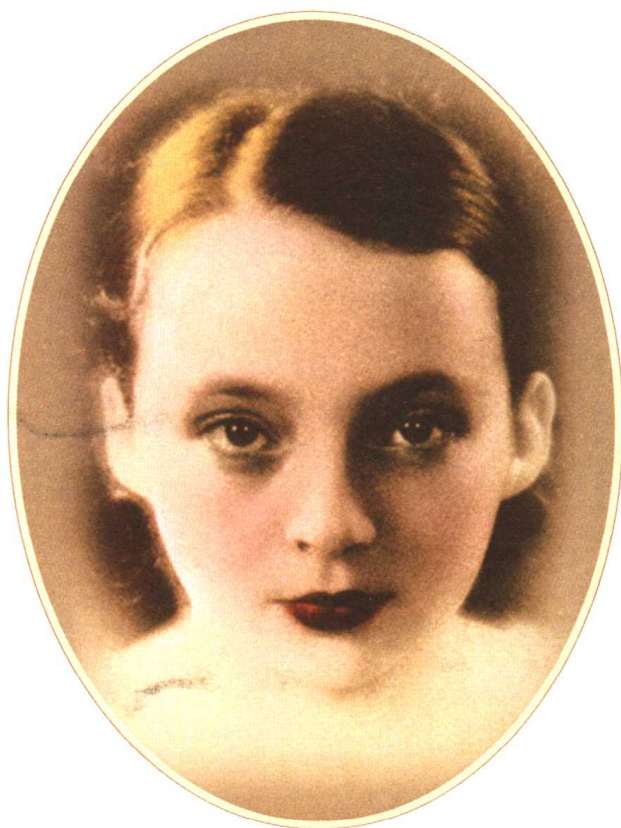


Sur les pas de Marguerite Duras

Marguerite Duras

004





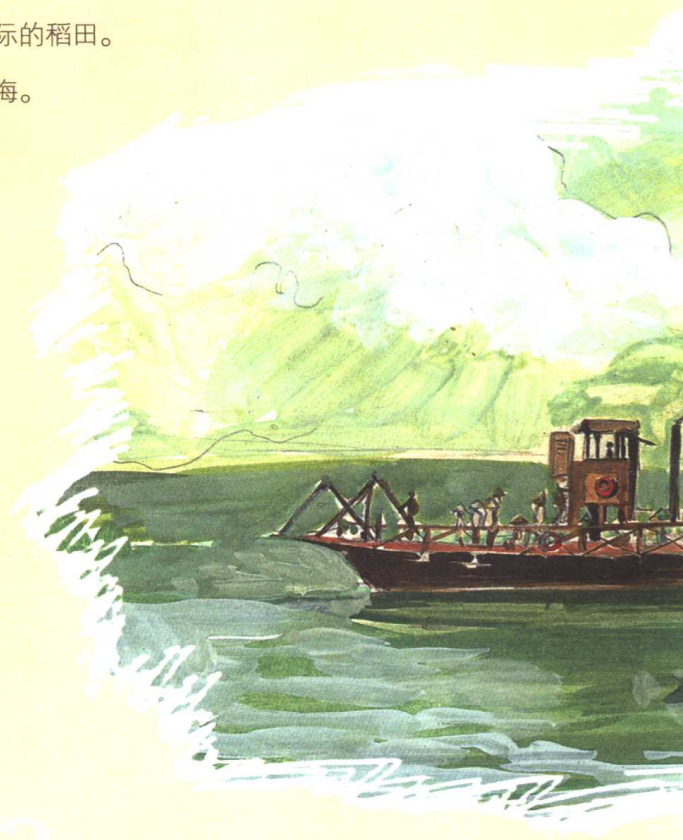
005

玛格丽特·杜拉斯
Marguerite Yourcenar
(1914~1996)

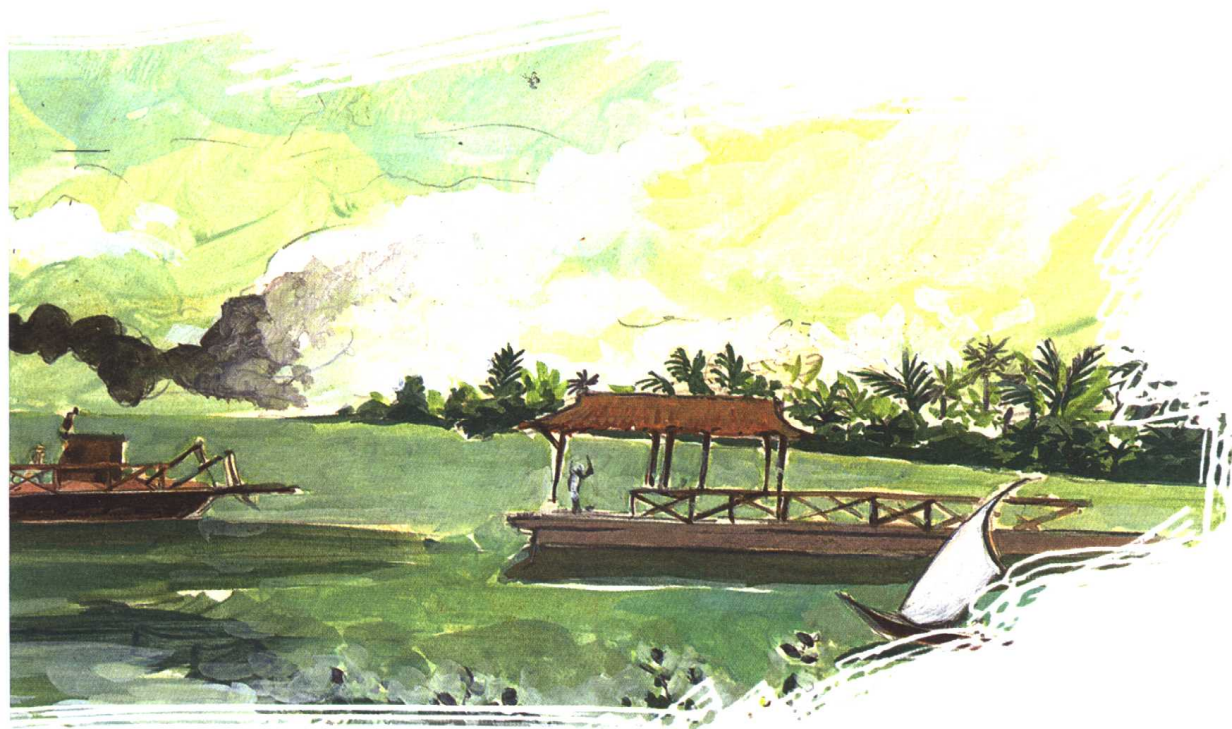


Sur les pas de Marguerite Duras

后来，当她谈及这个地方，认为这片不定形的、流动的土地，其地貌特征受到潮汐、季风和变幻无常的气候的影响，成为了一片“水的故乡”。1914年，她出生在越南嘉定市。在殖民时代的印度支那，她只想认识那些当地的土著居民，他们生活在辽阔的、被水淹没的地区，那里有无边无际的稻田。在千年湄公河的沿岸，河水有时会将人和牲畜冲入大海。她拒绝住在白人的居住区，却从他们身上感受到一种掺杂了骄傲和模糊的爱国主义情绪的吸引力。她对自己身为这些有胆识、有抱负的移民群体中的一员，既感到自豪，又感到耻辱，尽管她的父母是公职人员，并不属于乡村土地的拥有者和政客的圈子。



如果她意识到自己与农民、仆人、马车夫以及乡村小学教师有更接近的利益，也是有些矛盾和态度暧昧的：因为她在母亲所买下的、每年都会受到大水侵袭的小楼平台上，常常梦想到财富与奢华。傍晚出奇的安静，远处的山峦浮现出来，太阳西下，消失在山的后面……





Sur les pas de Marguerite Duras

从前，她在柬埔寨，在那里，仍然还有许多传奇往事的痕迹。那是父亲还在她们身边的时代，一直延续到 **1923** 年，他在法国去世。他抛弃了他们——母亲、她和两个兄弟，不管他们的孤独和未来的命运。



玛格丽特·杜拉斯

Marguerite
Duras



Sur les pas de Marguerite Duras

平时，她住在西贡^①，假期时就住在平房里。大哥是兄弟姊妹中最受宠的，母亲什么事情都顺着他。小哥哥脆弱且过于单纯，是她嬉戏时的玩伴，她跟他一起在森林里窥视豹子，在那些被当地人称为哈克的山涧里洗澡，沉浸在愉快、惬意的大自然中。和小哥哥在一起，她仿佛置身于世界的源头、时间的起点。可回到家中，她听到的却是母亲的斥责和怒骂。不过尽管如此，玛格丽特还是爱着她，这位母亲如此高大、如此强悍，以致玛格丽特的世界无法不接受她。

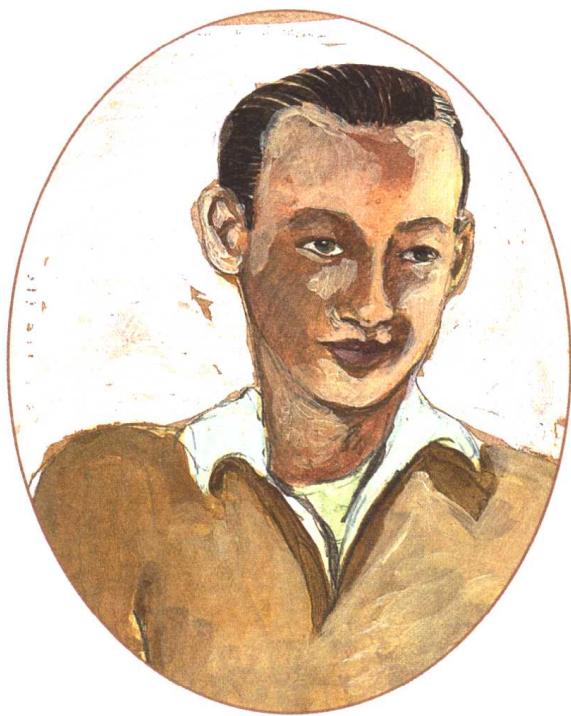
① 西贡，越南南部城市，现称胡志明市。——编者注





Sur les pas de Marguerite Duras

1924年至1934年之间，那时玛格丽特的名字还叫多纳迪厄，她已经明白了什么叫做失去的联系，那就是被拆散的联系。她从来没有像这样竭尽全力去重新修复、重新建立、重新拉近这种联系。正如在《回到它们身边》中，她曾经说过的那样：印度支那、大自然、父亲、“石头般的家庭”。正是他们，构成了她生活的这个圈子。





Sur les pas de Marguerite Duras

如果我们想用几个词，去勾勒出玛格丽特·杜拉斯更深层和隐秘的故事，就必须踟躅于这种联系和脱离联系的动机，踟躅于其最终呈现出的悲剧的命运，踟躅于她那种为命运寻找意义，试图超越其荒诞的不知疲倦的欲望。然而，她并非出于这种原因而去接近存在主义者，接近萨特和波伏娃这伙人。在战后的年代里，当时他们也同她一样，住在圣日耳曼-德普雷。这是另一个世界，是更理性的，更意识形态的，更政治化的。告别印度支那之后的这一时期，杜拉斯和诗人们生活在一起，这些人认为，生命悲剧性地回荡着，它被分割、被击溃，已



已经没有希望了，但是需要“再捆绑起来”，这是她用的字眼儿。聚集起来，在人们中间找到一座类似语言的、有诱惑力、有魔力的桥梁，唯一能做到这一点的，只有写作。在那些年代里，她极力推崇波德莱尔或兰波，他们都曾用各自的方式，孤独地演绎着自己的生存，而且他们知道，生存并不仅限于人类世界，而是向更远处延伸，抵达了超越宗教视野的、与宇宙间星辰的歌唱聚合在一起的无穷尽中。